

ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПО ОПАСНЫМ ГРУЗАМ (DGP)

ДЕВЯТНАДЦАТОЕ СОВЕЩАНИЕ

Монреаль, 27 октября – 7 ноября 2003 года

Пункт 2 повестки дня. Разработка рекомендаций о поправках к Техническим инструкциям в целях их включения в издание 2005–2006 гг.

ПОПРАВКА, КАСАЮЩАЯСЯ МАРКИРОВКИ ГРУЗОВ В ОГРАНИЧЕННЫХ КОЛИЧЕСТВАХ

(Представлено Р. Ришаром)

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 В соответствии с требованиями к маркировке грузов в ограниченных количествах, изложенными в п. 2.4.10 части 5 и п. 4.5.2 части 3, на упаковках, содержащих опасные грузы в ограниченных количествах, должна наноситься маркировка, указывающая на то, что эти упаковки содержат "Ограниченное количество"*. Использование кавычек говорит о том, что единственно правильным термином для маркировки будет "Ограниченные количества"**, а не использование сокращения или слова "количество" в единственном числе. Общепринятой в отрасли практикой является (например, в ИАТА) использование маркировки "Ограниченное количество" или сокращенной маркировки "ОГР. К-ВО". В положениях Технических инструкций ИКАО, касающихся документов авиаперевозки (см. п. 4.6. части 3 и п. 4.1.5 части 5), допускается использование термина в единственном числе и сокращения. В целях обеспечения последовательности и ясности термин "Ограниченное количество" и сокращение "ОГР. К-ВО" следует считать приемлемыми маркировками опасных грузов в ограниченных количествах.

2. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

2.1 Группе экспертов предлагается рассмотреть вопрос о добавлении термина "Ограниченное количество" и сокращения "ОГР. К-ВО" в п. 2.4.10 части 5 и п. 4.5.2 части 3 в качестве маркировок грузов в ограниченных количествах.

П. 2.4.10 части 5 следует читать:

На упаковки, содержащие опасные грузы в ограниченных количествах и подготовленные в соответствии с положениями главы 4 части 3, должна наноситься маркировка, указывающая на то, что эти упаковки содержат "Ограниченное количество" или "ОГР. К-ВО". (см. п. 4.5.2 части 3).

П. 4.5.2 части 3 следует читать:

На ~~упаковках~~ упаковке, ~~содержащих~~ содержащих опасные грузы в ограниченных количествах, ~~в~~ дополнение к маркировке, требуемой в соответствии с п. 4.5.1, ~~необходимо указывать, что они~~ ~~содержат грузы в ограниченных количествах.~~ и подготовленные в соответствии с положениями данной главы, должна наноситься маркировка "Ограниченное количество(а)" или "ОГР. К-ВО".

* В отличие от текста п. 2.4.10 части 5 на английском языке, где термин "limited quantities" стоит во множественном числе, в тексте на русском языке используется термин в единственном числе "Ограниченное количество" (примечание переводчика).

** Относится к тексту на английском языке (примечание переводчика).

– КОНЕЦ –